

# 盗作

## Plagiarism Live

These are stories from the [Plagiarism Live Tour](#), told between songs. The Japanese text was transcribed by somebody who attended the live, and translated to English by **CapC0, IAmRelapse, theyleaveshadows, Wobb, and taru** in the [Yorushika Fan Zone](#) Discord.

This was transcribed by ear so there may be mistakes and missing information.

[Transcription Source](#)

### I 追憶 - Reminiscence

#### Tsuioku

---

I climbed the hill. Trudging along the arch of the hill, I would hear cicadas chiming. Gazing at the houses lining the sea, hearing the sound of the wind chimes alongside the sounds of cats crying - it was the type of summer day that could smother you. I wiped the sweat off my brow and naturally picked up my pace.

At the end of the twists of the road I could see a wooden bus stop. It had become her routine to sit there. I could see her absentmindedly looking at the sky. "It sure is hot," I said as I sat down next to her. She briefly smiled at me. Following her line of sight, she was looking at crimson flowers. They were the crape myrtles that covered the bus stop. I realized that she wasn't looking at the sky but the flowers above her. A single petal shook in the wind and fell.

I felt a dizzying sense of déjà vu. I could hear the sound of the bus from far away. As the clanging of metal rang out, she took my hand and stood up. A gentle summer scent was in the air.

I suddenly became aware that this was a dream.

That's right, this was a memory of a summer day when I was young. From a summer that I spent with my wife in our hometown. The memory slowly flowed over my skin like sweat. It soaked into my body. It flowed into my blood vessels. My heart slowly moved.

I will make a persona of stolen things. The idea bounced around my body like a red blood cell. My heart would be crystal, my eyes, beads of lapis. My eyelashes safflower

and fingers lead. I would long for those things. Countless dust and tubes would make the center of my body. A mass of scrap iron and copper wire would make my heart. When I thought of crooked things many of them would become manifestations of the soul. A tranquility like thick mortar that I could form from experience.

What did I see.

What did I hear.

What did I eat.

What did I get.

What did I do.

What did I make.

With each of these elements collected into a massive body, I would create a form myself like lead. The words we say depend on our soul. Forgotten memories, what our soul thinks.

That is exactly what plagiarism is.

## Ⅱ バスを降りて **Getting Off the Bus**

### **Basu wo Orite**

---

The doors to the bus opened. A gentle breath, like that of someone sleeping, enveloped our skin. As if being pushed away by the chill of the inside, we stepped off the bus.

"It sure is hot," she said, after we made a run to the nearest tree for shade. Passing homes and the shadows of stone walls, we crossed under a tunnel, and then ascended a set of stairs. Right beyond them, there was a train station platform. Sitting on a bench at that unmanned station, we waited for the train.

That's right - I already know how this dream goes. It's from back in my tender years, when my wife and I always used to talk to each other. It's a memory of the two of us.

The plan was to spend an hour crossing over the mountains on the only train going to the countryside, taking us to the neighboring town. Taking us to the fireworks festival. But the train never arrived, no matter how long we waited. Apprehensive, we stood up to take a look at our surroundings. Then, we heard a voice down the path following the railroad.

There was a man standing there, wearing a straw hat. Once we heard him out, we learned that there was an accident. The train wasn't going to come anymore. Suddenly, I found myself disheartened, and a feeling of anxiety bit down, deep within my chest.

But she took my hand and said,

"It's okay, let's walk there."

I remember.

### Ⅲ 山の草原 **Mountain Meadow**

#### **Yama no Sougen**

---

"I met a ghost when I was little", she told me as she twirled the summer grass around her finger. After walking a bit from the unmanned train station, we took a rest in a meadow on the way over the mountain.

"A ghost?" I asked, and she nodded with a serious look on her face.

"There's a bus stop near my house. It was where we would meet up in the mornings, with crape myrtles blooming next to it. And there he was," she said, adjusting herself.

"Is it a scary story?" I asked. She smiled and shook her head. And then, she told me the story, about how, long ago, she had met a ghost who was waiting for someone at the bus stop. Taking the form of a semi-transparent boy, he was always sitting there, waiting to see someone.

"Do you believe in past lives?" she asked a bit shyly. I looked at her, befuddled. "Lives we've lived before we were born."

I gave it some thought. I didn't really understand it all that well, but that sort of thing probably does exist.

"The ghost believed that, when people die, they're reborn as something else. That's why he was waiting at the bus stop, because that person may come to see him one day."

"Hmm." I said, following along. "Isn't it weird that a ghost would believe in such a thing?"

"I don't think it's because he was a ghost," she said.

"So what happened next?"

After a bit of hesitation, she answered. "One day, when we were talking, he looked at me, and he..." She stammered. "And then he vanished, like he was satisfied."

I looked at her, and the sun began to set. I couldn't tell if she was joking or if she had made it all up. She couldn't get any words out, it was like they were stuck in her throat.

"He was always looking up at the sky from the bus stop. Just like this," she said while seated, lifting her face up. Her hair flowed in the wind.

"I wonder if he was looking at the clouds." I laid down on the ground. The summer grass tickled me.

"I don't know," she said, looking at me. She then opened her mouth slowly. "Maybe he was looking at the *crape myrtle flowers* that were blooming just above his head." I was somehow surprised, and nodded along appropriately.

The wind was blowing.

"If I were to be reborn, I would want to be a flower next." She touched the anemones that were blooming nearby, and laid on the ground next to me. It was as if we were in the ocean, on a meadow flowing with the waves. Drifting through a forest of seaweed, on a relaxing journey through the vast world. With the blue surface of the water far above our heads, the clouds looked like waves.

"The heart-revealing anemones that we are laying down within"

I could hear somebody humming. It was the haiku that she liked.

"The heart-revealing anemones that we are laying down within"

"The heart-revealing anemones that we are laying down within"

"The heart-revealing anemones that we are laying down within"

I took one of the flowers and secretly inserted it into her hair.

"The heart-revealing anemones that we are laying down within"

## I V 夏祭り Summer Festival

Natsu Matsuri

---

The pine needles clad in fresh leaves were dyed a dark madder. It was around early evening.

On both sides of the stream that runs between the mountains, festival stands lined up abreast. The sound of the taiko drums resounded as if they were shooting at my heart, resounding to the core of it.

The curtain of night fell.

As we advanced through the path, the festival music gradually became louder. Lead by the hand, I watched the crowd sporadically begin to increase. We bought some candied apricots from the stalls and headed back into the hustle and bustle.

Every time my feet would get tripped up at the gravel-mingled path as I looked up at the passing crowd, guiding fingers would gently tug me along.

We crossed the bridge and headed for the opposite shore. In the tightly-crammed mass of stalls and throngs of people, she weaved through the crowd deftly, as if she were swimming. Before I knew it, the festival music stopped.

I can't hear that heart-piercing sound anymore.

She exited the crowd a bit and stopped for a moment. Then, she looked at my face.

Behind her head opened radiantly glistening flowers. In an instant, they would wither. Facing me, she said with delight, "It's begun."

I wonder what I was thinking then. That the fireworks are beautiful, or something. That the festival spiraling around the two of us is exciting or something. That her knot is pretty, or something. No, I was thinking about none of those.

As I stared at the big clouds floating in mid-air, I just thought about the crape myrtle flowers at the bus stop we'd always meet at.

The uphill train started moving. We got on on our punctually arriving trip and made our way home. We sat next to each other, and were swung by gently thrusting vibrations. The strength with which she held my hand had abated, so I looked at her face. She must be tired. She's nodding with her eyes gently closed. At the back of her hair, the flower I placed there still hadn't fallen off. I felt somewhat delighted by this and motionlessly stared at it.

The flower sways as the train sways. We're also swaying. I wonder how long it will stay there. She might not even notice when she comes home.

Perhaps the next time we meet, and the time after that, until we become adults and go on our separate paths, it may still be there.

When I thought about that, I gradually became more delighted and continued staring motionlessly at that tiny flower.

Forever,  
forever.

My eyes are always watching the dream from that day, forever focusing on her. Everything else is blurred out.

## V 前世 Past Life

Zense

---

Turning my back from the unmanned station; the bus ran, retracing the path that I took in the morning.

In just a few minutes on the ride, we arrived at that bus stop.

She says 'she's tired' as she stretches and finishes up behind the school building.

Then, she sat down on the bench provided.

"Do you remember the story about the ghost?"

I nodded.

She looked up as she pulled her legs together.

It felt like I knew this scene already.

A strong, dizzying sense of déjà vu came to me.

"We met here. When I was still a child. They were certainly here."

The wind blew.

I sat next to her, just as she did. Then I looked above my head.

As if to cover us, a grown crape myrtle flowered right above.

It swayed as the winds picked up again, one of its flowers, gently scattered as it was illuminated by the pale, bright moonlight.

It was at that time it happened.

Something ran through my head.

Something very important like a revolving lantern. Riddling the surface of my soul.

My heart vibrates minutely.

It's at this moment.

I'm about to awaken from the dream that I spent in this place.

Memories are ghosts.

They dissipate like mist and dries up like evening dew on the grass.

I see ghosts.

She sat next to me, staring anxiously at me.

That's right.

I am sure of what I thought of that time.

The stories she told me about the ghost, the story about past lives, somehow, I couldn't make myself believe they were all lies.

The way she looks at the crape myrtle brings me a sense of déjà vu.

It may be a funny story.

But nevertheless, one can freely choose to believe in it.

What a wonderful thing it would be if it were true.

If my past life was the ghost that she saw, reincarnated, once more, to come see her again.

I held her hands tightly as I slowly opened my mouth.

The world darkens and softly blurs.

I knew I was waking from my dream.

I was telling her something that day.

I couldn't see her face.

The corners of my vision gradually blanken.

I desperately tried to see.

Behind my eyelids, I saw something.

Then, after a few moments of silence, everything was enveloped in a gentle light.

In my eyes, it reflected her, embracing me.

Under the crape myrtle of the bus stop,

Only visible at night,

In that long dream.

My heart vibrates minutely.



My soul is a set of memories.

That Heart is a *Crystal*.

Eyes as beautiful as *Lapis Lazuli* beads.

Eyelashes of *Safflower*.

Fingertips of *Chigiri-e*, Legs of *Brass*, *longing*, added to that list.

For some, an ugly mishmash. But to me, she radiates it as if it was jewelry shining with value.

The center of my body has been invaded countless times.

With copper wires cladded with iron scraps as a heart, I thought of crooked things, many of which would become manifestations of the soul.

Only to be shaped by experience in the form of a thick, sloppy mortar.

You could say they're memories.

The words that I utter and think depend on my soul.  
and all of that, shaped by you.

Right here and now, with miscellaneous things pasted inside,  
I am distorted, yet brought to life,  
A mishmash.  
A certain soul in this world.

That is, indeed, "**Plagiarism**".

---

## JP Text:

### I 追憶

坂道を上る。

山沿いの弓形に続く地面を踏み締めながら私は蝉の声を聞いている。

海路端の民家を見ながら風鈴の音と一緒に猫の鳴き声茹るような夏日だった。

汗を拭って私は自然と早足になる。

曲がり道の先に木製の停留所が見える。

彼女は当たり前のようにそこに座っていた。

ぼんやりと空を眺めているようにも見えた。

「暑いね。」そう言いながら私は隣に腰掛ける。

彼女は私を見て微笑んでから顔を戻す。

視線の先を追うと紅い花が眼に写った。

停留所に被さるように生えた百日紅の花。

彼女は空ではなく花を見ていたことに私は気付いた。風に揺れて一枚の花が散った。

目眩のような既視感がする。

遠くからバスの音が聞こえる。

ガラガラと鈍い音を響かせながら彼女は私の手を取って立ち上がる。

優しい夏の匂いがする。

ふと私はこれが夢であることを自覚する。

そうだこれは幼少期夏の日の記憶だ。

私と妻の過ごした故郷の夏の。

思い出は汗のようにゆっくりと肌を伝う。

体に染み込む。

血管を流れていく。

心は微細に振動している。

盗んだものが人格を作る。

それは赤血球のようにこの身体を巡っていく。

その心は水晶に瞳はの瑠璃の玉、睫毛は紅花、指の先には鉛が生え脚は真鍮、憧憬をそこに加えた。

無数の塵や管を集約された全身のその中心。

鉄屑を纏った銅線を心臓として歪な事を考えながらその多くは魂の現れ。

それはどろりとしたモルタルのような閑静で経験によってのみ形作られる。

何を見た。

何を聞いた。

何を食べた。

何を得た。

何をほどこした。

何を作った。

それら1つ1つの要素が巨大な集合体となって鉛のように私自身を形成していく。

我々の考え発する言葉は魂に依存する。

忘れていた記憶、我々の考える魂。

それはまさに、盗作である。

## Ⅱ バスを降りて

バスの扉が開いた。

柔らかな寝息が私たちの肌を包んでいく。

車内の冷気に背中を押されるようにしてバスを降りた。

「暑いね」そう彼女が言うまで私たちは逃げるように日陰まで駆け込んだ。  
民家や石垣の陰を渡りながら、短いトンネルを潜って階段を上ったらそこにはもう駅のホームがある。

誰も居ない無人駅のベンチに座って私たちはただ電車を待つ。

そうだ。私はこの夢の続きを知っている。

幼少の夏、妻とよく話した二人の思い出。

これから一時間に一本の田舎電車に乗って山を越えた隣町に向かうのだ。

花火大会へ行くために。

電車はいつまで経っても来なかった。

いぶかしんだ私たちは立ち上がり辺りを見渡した。

線路の向かいの道から声が聞こえる。

むぎわらぼうを被った男性がそこに立っている。

話を聞くにどうやらくんだりで事故があったらしい。

電車はきっと来ない。

私は何だか急に心細くなって焦るような心地が胸の奥を嚙んでいて⚠️??

彼女は私の手を取って言う、

「大丈夫、歩いて行こうよ。」

私は思い出す。

ただ、あの日の夢を見ながらこれから一時間と少しの道のりを歩いて山を越えた隣町へ向かうのだ。

### Ⅲ 山の草原

子供のころ幽霊に会った。

夏草を指に絡ませながら彼女はそう話した。

無人駅を発って暫く歩いた後山を越える途中の草原で私たちは休息をとっている。

「幽霊？」

聞き返すと真面目な顔で彼女は頷く。

「家の近くにバス停があるでしょ。朝待ち合わせた場所、横に百日紅が咲いてる。そこに居たんだ。」

と言いながら彼女は隣に座り直す。

「怖い話？」

私が聞くと彼女は笑って首を横に振る。

そうして話をしてくれた。

昔出会ったバス停で人を待つ幽霊の話を。

半透明の男の姿をして誰かに会う為に彼はずっとそこに座っていたのだと。

「前世って信じる？」

彼女は少し恥ずかしそうに聞いた。

幼い私はほうけたように彼女を見る。

「私達が生まれる前の別の人生のことだよ。」

私は考える。

よく分からないけどそういうこともあるのかもしれない。

「その幽霊はね信じてたの。人は死んだら別の何かに生まれ変わるんだ、って。だからバス停で待ってたんだよ、いつかその人が会いに来てくれるかもしれないから。」

ふーん。と私は相槌を打つ。

「幽霊がそういうの信じるって変な話だね。」

「幽霊だからじゃないかな。」

彼女は言う。

「その後どうなったの？」

彼女は少し躊躇った後に答える、

「ある日話してたら私の事を見て、そしたら...」

彼女は口ごもった。

「そしたら消えちゃった、満足そうに。」

私は彼女を見る、日が落ち始めている。

冗談か作り話なのか私には分からなかった。

ただ喉が詰まったように言葉が出なかった。

彼はいつも停留所から空を見上げていたという。

丁度こういう風にね。と彼女は座ったまま、顔を上に上げた。

髪が流れた。

「雲でも見てたのかな。」

私は寝転がる。夏草が頬をくすぐる。

「どうかな。」

彼女は私を見ながら言う。

そしてゆっくり口を開いた。

「多分あの人、真上に咲いた"百日紅の花"を見ていたんだと思う。」

私は何故だかドキリとしてそうなんだ。と適当な相槌を打った。

風が吹いている。

「私が生まれ変わったら、次は花になりたいな。」

彼女は近くに咲いていた一輪草の花を触ってから私の隣に寝転がった。

波に流れる草原の上でまるで私たちは海の中にいるようだ。

海藻の森を漂いながら、広大な世界をゆったりと旅する。

遥か頭上の青い水面。雲は⚠️??

"うちとけて一輪草の中にある"

誰かが口遊むのが聞こえる。彼女が好きだった俳句。

"うちとけて一輪草の中にある"

"うちとけて一輪草の中にある"

"うちとけて一輪草の中にある"

私はそのうちの一本を取って彼女の髪にこっそりと挿している。

"うちとけて一輪草の中にある"

## I V 夏祭り

青葉を湛えた松葉が暗い茜色に染まっている。

夕暮れ時だった。

山に挟まれ流れる谷川の両脇には、祭り屋台が並んで心の芯まで響くまるで心臓を撃つような太鼓の音色が鳴っていた。

夜の帳が下りた。

道を進めば祭りばやしは段々と近付く。

私は手を引かれるままちらほらと増え始めた人を眺めている。

屋台の始まりにあんず飴を買って雑踏へ入り込んだ。

すれ違う人々を見上げながら砂利混じりの道に少し足を取られてその度導くような手先は私を優しく引っ張った。



橋を渡って私たちは対岸へ。

屋台と人混みに圧迫され狭く縮こまったこの地に彼女は水を泳ぐようにすいすいと進んだ。

そうしているうちにいつの間にか祭りばやしは止んでいた。

あの心臓を撃つような太鼓の音も聞こえない。

彼女は人混みを少し離れて少し立ち止まる。

そして私の顔を見た。

彼女の頭の向こう側に眩しく煌めく大きな花が開いた。

一瞬でしぼむ巨大な紅色の花。

振り向いた彼女は嬉しそうに「始まったね」と言う。

その時私は何を考えていただろうか。

花火が綺麗だとか。

二人でまわる祭りが楽しいだとか。

彼女の結び目が綺麗だとか。

いや、本当の所はそのどれも無かった。

私は宙に浮かんだ大雲を見ながらただ、朝の待ち合わせたあのバス停の百日紅を思い出していた。

上りの列車は動き始めていた。

定刻通り来た便に乗って私たちは帰路に着く。

二人並んで座席に座りながら優しく突き上げるような振動に揺られている。

握られていた手の力が弱まったので私は彼女の顔を見る。

疲れたのだろう。

薄く目を閉じたまま時折船を漕いでいる。

後ろ髪には、昼にこっそり挿した一輪草の花が今も落ちることなく付いている。

私は何だか愉快的気持ちになってそれをじっと眺める。

列車が揺れる度に花も揺れる。

私たちも揺れる。

この花はいつまでついているんだろう。

彼女が家に帰った後も気付かないかもしれない。

もしかしたら次に会う時もその次に会う時も大人になって二人で出掛ける時まで挿さっているかもしれない。

そう思ったら段々楽しくなって私はその小さな花をいつまでもじっと見つめていた。

いつまでも、

いつまでも。

私の目はずっとあの日の夢を見ている。

いつまでも彼女に焦点を合わせながら。

逆に周りの全てがぼやけている。

## V 前世

無人駅から振り返って朝来た道を辿りながらバスを走った。

数十分乗って私たちはあの停留所に到着する。

彼女は校舎裏を終えながら「疲れたね」と言って伸びをする。

そして、備え付けのベンチに座った。

「幽霊の話覚えてる？」

私は頷く。

彼女は足を寄せながら上を見上げている。

私はこの光景を知っているような気がする。

目眩のような強烈な既視感がしている。

「ここで会ったんだよ。私がもっと子供の頃ね。確かにいたんだ。」

風が吹いた。

私は彼女を真似て隣に座って、そうして頭上を見た。

私たちの真上に覆い被さるように生えた百日紅の花。

流れているうちにまた風が吹いて、その花のうちの一つが、薄く明るい月光に照らされながらゆっくりと散った。

その時だった。

何かが私の頭を駆け巡った。

とても大事な何かが走馬灯のように。魂の表面を謎りながら。

心は微細に振動している。

今この瞬間。

この場所で私が過ごした私の夢はもう直ぐ覚めようとしている。

思い出は亡霊だ。

霧のように溶け草につく夜露のように乾いてゆく。

私は亡霊を見ている。

隣に座った彼女が心配そうに私を見つめている。

そうだ。

あの時確かに思ったのだ。

彼女がする幽霊の話、前世の話、それら全てをどうしてか嘘だと思えなかったこと。

百日紅を見る彼女への既視感。

滑稽な話かもしれない。

それでも信じるだけなら自由だ。

もしそうだったらなんて素敵なことだろう。

私の前世が彼女の見た幽霊で、生まれ変わって、もう一度、貴方に会いに来たのだとしたら。

私は彼女の手を握り締めたままゆっくりと口を開く。

世界は暗く柔らかにぼやける。

夢が覚めるのが分かる。

あの日の私が何かを言っている。

彼女の顔は見えない。

視界の隅が段々と空白で埋め尽くされていく。

背景の全てが消える。

私は必死に目を凝らす。

目蓋の向こうに何かが見える。

そして、一瞬の静寂の後に全てが柔らかな光に包まれた。

私の眼には私を抱きしめる彼女の姿が映っていた。

停留所の百日紅の下、

夜しか見えない、

あの長い夢の中で。

心は微細に振動している。

魂は思い出の集合である。

その心は水晶に

瞳は瑠璃の玉。

睫毛は紅花。

指の先にはちぎり絵が映え、脚は真鍮、憧憬、をそこに加えた。

ある人には醜い寄せ集めでも私には、彼女の放つそれが宝石のような価値をもって輝いている。

無数に侵略された全身のその中心。

鉄屑をまとった銅線を心臓として、歪なものを考えながらその多くは魂の現れ。

それはどろりとしたモルタルのような形で経験によってのみ形作られる。

思い出と言い換えてもいい。

私が考え発する言葉は魂による。

その全てが貴方で形作られている。

雑多なものを内側に貼り付けて今ここで、

私は歪な産声を上げている、

寄せ集めだ。

この世にある魂。

それはまさに、"盗作"である。